



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

# OLA KOMATSU

## Edição FEVEREIRO 2015

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



### 全国植樹祭

Dia Nacional do Plantio de Árvores



Divulgando uma vegetação luxuriante e mostrando a hospitalidade da cidade de Komatsu em todo país, a fim de proteger o meio ambiente para o futuro de nossas crianças. Vamos continuar trabalhando unidos no dia Nacional do Plantio de árvores.

### Faltam 3 meses para o Festival Nacional do Plantio de Árvores

Falando em acontecimentos da Primavera deste ano, o Festival Nacional do Plantio de Árvores será no dia 17 de maio (dom). O número de participantes juntamente com a equipe e voluntários, chega à cerca de 10.000 pessoas. Além do fato de Komatsu estar sendo apresentada à mídia em massa, está atraindo a atenção de todo o país.

Na Cerimônia do Plantio de Árvores em todo o país, a cidade realiza juntamente com os cidadãos uma série de atividades. As organizações para atividades promocionais, registraram um número de mais de 480, e está sendo esperado uma Primavera bem florida para este ano.

Desta vez uma edição especial para, de informações e eventos para aproveitar a Cerimônia Nacional do Plantio de Árvores e para animar a Cerimônia local apresentar as pessoas envolvidas neste evento.

Vamos participar e fazer com que a cidade de Komatsu se torne mais bonita.



### Kanji do

Significado:  
Aprender,

# 学

[8 traços]

【まなぶ manabu/ ガク gaku】

### Mês

- ・在学 zaigaku: estudante
- ・学び manabi: aprendizagem
- ・見学 kengaku: a visita de estudo

### Próximos Eventos!!!

#### 5a. Yuru Mama Festa

25/02 (qua) das 10:00~16:00.  
Komatsu Machi Zukuri Kouryu Center. Conteúdo: nome dos tipos de terapias, fotografia pais e filhos, work shop e muito mais. Haverá espaço para crianças. Entrada gratuita (haverá taxa conforme a experiência). Info: Piafriend Okumura Tel : 080-3044-1515

#### Aprenda a confeitaria um doce japonês no Miyossa

14/02 (sab) a partir das 13:30. Limite de 10 pessoas (por ordem de inscrição). Taxa: ¥500

### Índice



Dia Nacional do Plantio de Árvores.....pg1

Avisos do KIA.....pg2

Foi publicado.....pg3

Calendário de Pagamento de Impostos 2014.....pg4

親子でクッキング♪子どもがよろこぶ家族のごはん  
**Cozinhando com a família! Comida da família que as crianças adoram!**

A partir do menu do almoço popular da creche, você vai aprender a cortar os ingredientes e temperá-los com equilíbrio nutricional básico para que as crianças possam comer com facilidade. Não cozinha normalmente? Ou os pais que pensam “não sei o que cozinhar”? Então não quer fazer um desafio ,cozinhar juntamente com o seu filho?

**Data:** 28 de fevereiro (sab) 10:00~13:00

**Local:** Daiichi Community Center

**Público-alvo:** Crianças acima de 5 anos e seus pais ( ou avós )

**Limite:** 8 famílias ( até dois adultos por família, por ordem de inscrição )

**Taxa:** 500 ienes por família

**Inscrições:** Até dia 20 de fevereiro (sex)

Departamento da Cooperação do Cidadão

**Tel:** 0761-24-8217



第一公民館からのお知らせ  
**Aviso do Daiichi Kouminkan**

ひな祭りのお花教室  
**Aula de Flores para o Hinamatsuri**

**Data:** 21 de fevereiro (sab) 13:30~

**Conteúdo:** Fazer o Dairisama com papel e flores frescas

**Limite:** 15 pessoas ( por ordem de inscrição )

**Prazo de inscrição:** Até 14 de fevereiro (sab)

家庭菜園基礎講座  
**Curso Básico de Horta**

**Data:** 7 de março ( sab ) 13:00~

**Taxa:** gratuita

**Conteúdo:** Curso básico para as pessoas que não conseguiram fazer com que as hortaliças crescessem bem

**Prazo de inscrição:** Até dia 1 de março (dom)

**Local:** Ambos no Daiichi Community Center

**Inscrições:** Daiichi Kouminkan **Tel:** 0761-23-2414

~KIAからのお知らせ~  
**AVISOS DO KIA**

ポルトガル語を教える人募集します

*Estamos recrutando pessoas que queiram e possam dar assistência nas aulas de português aos domingos das 9:30~11:00*

*Maiores informações liguem para o Kia.*

*Tel : 090-2831-5870 e fale com Tomoko Gohara.*

広報こまつに出ました  
**FOI PUBLICADO...**

軽自動車税の手続きはお済みですか

### Imposto sobre Veículos leves

Todos os portadores de bicicletas motorizadas e carros leves serão tributados a partir de 1 de abril de 2015 (início do ano fiscal). Quem realizou a venda do veículo mas ainda não deu baixa nos documentos, pede-se que se faça o desvínculo do nome até o final de março. Não dando baixa e nem retirando o nome do registro, o imposto continuará sendo cobrado para o antigo portador. Veja os locais para baixa, de acordo com o tipo do automóvel.

<b>Tipo de automóvel</b>	<b>Local</b>
• Motocicletas ou motos (-125cc) • Mini car (pequeno porte) • Pequenos veículos especiais (Para a agricultura, empilhadeiras, etc.)	⇒ Prefeitura ⇒ Posto Administrativo da Prefeitura, no Teatro Urara
• Veículo Leve (keijidousha) (3 rodas ou 4 rodas)	⇒ Ishikawa Keijidousha Kensa Kyoukai (Kanazawa) Tel: 050-3816-1853 (exc. Sab, dom e fer.)
• Mini moto • Veículo de 2 rodas	⇒ Hokuriku Shin'entsu Unyu Kyoku-Ishikawa Tel: 076-291-0531 (exc. Sab, dom e fer.)

**Informações:** Departamento Fiscal (Zeimuka), Prefeitura de Komatsu Tel: 0761-24-8029

町家こどもスクール  
**Escola para Criança - MACHIYA**

**Data:** À partir do dia 3 de março (ter)  
17:00~  
**Local:** Studio Machiya (yokaichi-cho 13-2)  
**Conteúdo:** tocar e dançar  
**Público-alvo:** Crianças entre 6 e 11anos  
**Taxa:** 5.600 ienes por mês (taxa de inscrição separada)  
**Informações:** Studio Machiya , falar com Koshiba tel: 080-3043-0256  
dance-4-u@i.softbank.jp

ゆるX スポ☆Holiday  
**Esporte no dia de folga**

**Data:** 28 de Fevereiro (sab) 10:00~13:30  
**Local:** Komatsu Dome  
**Conteúdo:** Aliviar o stress no ritmo divertido do Kickboxing, e em seguida aprender uma dieta eficaz para a saúde e beleza durante a refeição.  
**Público-alvo:** Mulheres  
**Limite:** 24 pessoas (por ordem de inscrição)  
**Taxa:** 1.000 ienes  
**Trazer:** Toalha, bebida, sapatos  
**Inscrições:** Até dia 20 de fevereiro (sex) no Departamento de Esportes Tel: 0761-24-8139

LEGOプログラミング教室「ライントレース (入門編)」  
Aula de Programação LEGO [Rastreamento de Linha (Básico)]

**Data:** 22 de Fevereiro (dom) 14:30~15:30  
**Local:** Science Hills  
**Público-alvo:** Crianças acima do primário (crianças abaixo da 3a. Série terão que estar acompanhadas dos pais)  
**Limite:** 10 grupos (grupo de até 4 pessoas, por ordem de inscrição)  
**Taxa:** 700 ienes por grupo (exige uma taxa de admissão separado Wonderland)  
**Inscrições:** Ambos na home page do Science Hills de Komatsu  
**Informações :** Museu da Ciência do Science Hills de Komatsu **Tel:** 0761-22-8610



## CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2014

Mês	Kokuhosei Imposto Nacional	Shi, Kensei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimonio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manutenção de Es-goto	Jouge suidou ryoukin Uti-lizaçao de Agua e Es-goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	●		●		●	●		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 02/03/2015 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

### Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **09/02 (seg)** com o Dr. Etsuo Ishikawa. O atendimento é feito por ordem de chegada e distribuição de senha dentro do horário das 9:30 às 12:00.

**Endereço:** Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078 **Email:** [consuladonagoya.org](mailto:consuladonagoya.org)

## CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: [lucas@ifie.or.jp](mailto:lucas@ifie.or.jp) (Contato: Lucas Sabino)



**Consulta com o Notário:** 5 de Fevereiro (qui)  
**Consulta com o Advogado:** 19 de Fevereiro (qui)

<b>Data</b>	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
<b>Local</b>	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
<b>Consultor</b>	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
<b>Taxa</b>	Gratuita
<b>Período da consulta</b>	30 minutos por pessoa
<b>Conteúdo da consulta</b>	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
<b>Idiomas possíveis para intérprete</b>	inglês, português, chinês, coreano e russo
<b>Notas</b>	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

## INFORMATIVOS

### Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

**Segundas-Quartas-Sextas**  
**09:00 às 12:00**

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: [komatsucir@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

\*\*\*ATENÇÃO\*\*\*

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:  
02/02 (seg) a 25/02 (qua)

### KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/01/2015 até agora

**População total.....108,823 ( 36 )**

**Homens .....52,966 ( 12 )**

**Mulheres.....55,857 ( 24 )**

**Famílias.....41,052 ( 51 )**

( ) em comparação ao mês anterior

\*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o aumento de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

### Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar  
Seção de Promoção Internacional  
Tel: 0761-24-8039

Email:  
[komatsucir@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsucir@city.komatsu.lg.jp)  
Receba o Ola Komatsu por email,  
**INSCREVA-SE** pelo e-mail acima!

### Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu  
0761-24-8039

Twitter  
[@komatsu\\_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)  
0761-21-2226 ou  
090-2831-5870  
[www.39kia.com/](http://www.39kia.com/)

IFIE Kanazawa  
076-262-5932  
[www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Imigração Kanazawa  
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya  
052-222-1107 / 1108  
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo  
03-3404-5211  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

Hospital Municipal Komatsu  
0761-22-7111

Sukoyaka Center  
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista  
0761-21-9191

Policia de Ishikawa (somente emergências) 110

Policia de Komatsu  
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)  
0761-41-1600